

سرطان الرئة

تتناول هذه المعلومات سرطان الرئة وعلاجاته.

تتناول هذه المعلومات السرطان الذي ينشأ في الرئة (سرطان الرئة الأولي). وهي لا تتناول السرطان الذي ينشأ في عضو آخر من أعضاء الجسم ويمتد إلى الرئة (سرطان الرئة الثانوي). أي كلمات مُسَطَّرة مشروحة في قائمة الكلمات في نهاية النشرة. وتشمل قائمة الكلمات أيضًا نطق الكلمات باللغة الإنجليزية.

إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه المعلومات فيمكنك أن توجهها إلى طبيبك أو ممرضك في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

يُمكنك أيضًا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني **0808 808 00 00**، من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك أن تتحدث إلينا بلغتك. عندما تتصل بنا، يُرجى إخبارنا باللغة الإنجليزية بالغة التي تحتاج إلى استخدامها (قل "أرابيك").

يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات عن السرطان باللغة العربية على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

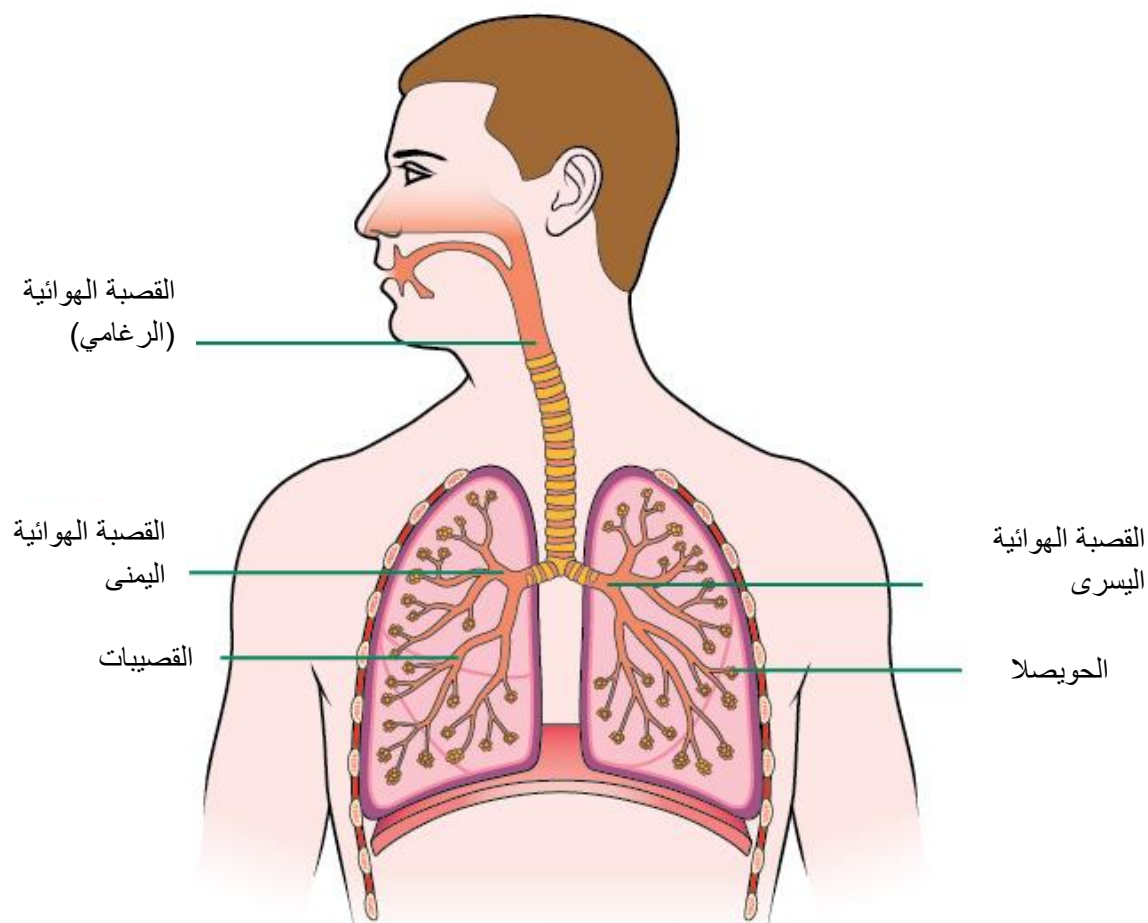
تتطرق هذه المعلومات إلى المواضيع التالية:

- الرنتان
- سرطان الرئة
- كيفية التخطيط للعلاج
- التحدّث إلى فريق الرعاية الصحية
- علاجات سرطان الرئة
- الجراحة
- العلاج الكيميائي
- العلاج الإشعاعي
- أدوية العلاج المُوجّه والعلاج المناعي
- علاجات أخرى
- السيطرة على الأعراض
- بعد العلاج
- مشاعرك
- كيف يُمكن أن تقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة
- قائمة الكلمات
- المزيد من المعلومات باللغة العربية
- المراجع والشكر

الرئتان

لدينا رئتان في صدرنا لمساعدتنا على التنفس.

وعندما نتنفس، يمر الهواء من الأنف أو الفم عبر القصبة الهوائية (الرعامي). تنقسم هذه القصبة الهوائية إلى أنبوبين، يمتد كل أنبوب منهما إلى كل رئة. ويُسمى هذان الأنبوبان بالقصبتين الهوائيتين اليمنى واليسرى. تنقسم القصبتان الهوائيتان إلى أنابيب أصغر حجمًا تسمى القصيبات. وتوجد في نهاية القصيبات الملايين من الأكياس الهوائية الصغيرة التي تسمى الحويصلات الهوائية. وهنا ينتقل الأكسجين الذي يحمله الهواء الذي نتنفسه إلى الدم.



سرطان الرئة

تتكوّن جميع أجزاء الجسم من خلايا متناهية الصغر. ويحدث سرطان الرئة عندما تنمو خلايا الرئة بطريقة غير منضبطة وتكوّن كتلة تُسمى الورم.

يوجد نوعان رئيسيان من سرطان الرئة:

- سرطان الرئة ذو الخلايا غير الصغيرة – هذا هو النوع الأكثر شيوعاً
- سرطان الرئة ذو الخلايا الصغيرة – هذا يُشكل حوالي 1 من 7 سرطانات رئة (حوالي 15% من سرطانات الرئة).

تدخين السجائر هو المُسبّب الرئيسي لمعظم سرطانات الرئة. ولكن حوالي 1 من 10 أشخاص ممن يصابون بسرطان الرئة (10%) لا يدخنون على الإطلاق.

إذا كنت تدخّن، عادةً سيطلب منك طبيبك الإقلاع عن التدخين. حيث يُمكن أن يساعد ذلك في تحسين فعالية علاجك والحد من الأثار الجانبية. كما أنه يساعد في تحسين صحتك على المدى الطويل. يُمكن أن يقدّم طبيبك أو المستشفى الذي تتلقّى به العلاج علاجات من شأنها مساعدتك على الإقلاع عن التدخين.

سرطان الرئة غير معدٍ، وهذا يعني أنه من غير الممكن أن ينتقل إلى أشخاص آخرين.

مراحل سرطان الرئة

سيُجري طبيبك فحوصات لتحديد مرحلة سرطان الرئة. تشير مرحلة السرطان إلى مدى كبر حجمه وما إذا كان قد انتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم. في بعض الأحيان، يُمكن أن تنتشر الخلايا السرطانية إلى أجزاء أخرى من الجسم عن طريق الدم أو الجهاز اللمفاوي.

إن معرفة مرحلة السرطان من شأنها أن تساعد طبيبك في تحديد العلاج الأكثر ملاءمة لك.

ينقسم سرطان الرئة إلى أربع مراحل:

- **المرحلة 1** – الورم السرطاني صغير الحجم ومحدود داخل الرئة.
- **المرحلة 2 أو 3** – انتشر الورم السرطاني إلى مناطق مجاورة للرئة.
- **المرحلة 4** – انتشر الورم السرطاني إلى أجزاء أخرى من الجسم.

إذا كنت مصاباً بسرطان الرئة ذي الخلايا الصغيرة، قد يستخدم الأطباء نظام تصنيف مرحلي مختلفاً. وهذا يُقسّم سرطان الرئة إلى مرحلتين – مرض محدود ومرض واسع النطاق. سوف يشرح لك طبيبك هذا النظام في حالة استخدامه.

كيفية التخطيط للعلاج

سوف يضع أعضاء فريق الرعاية الصحية الذين يتولون حالتك خطة العلاج الذي يرون أنه الأكثر ملاءمة بالنسبة لك.

وسيحذّثك ممرّضك أو طبيبك عن خطة العلاج. ستعتمد خطة علاجك على عدة أمور، على سبيل المثال:

- نوع سرطان الرئة الذي أصابك
- مرحلة السرطان
- فوائد ومخاطر العلاجات المختلفة
- حالتك الصحية العامة
- تفضيلاتك الشخصية.

التحدّث إلى فريق الرعاية الصحية

من المهم أن تتحدّث إلى الطبيب أو الممرّض المختص بعلاج السرطان عن خطة العلاج، حتى تفهم ما تعنيه. قد ترغب أيضًا في التحدّث إلى أحد الأقرباء أو الأصدقاء عنها.

وبعد التحدّث معك، سيطلب منك طبيبك التوقيع على نموذج يفيد بأنك تفهم العلاج وتوافق عليه. ويُسمى هذا الإجراء بإعطاء الموافقة. لن تتلقى العلاج إلا بعد موافقتك عليه.

من الجيد أن تصطحب معك شخصًا يتحدّث اللغتين العربية والإنجليزية. ويُمكن أن يوفر لك المستشفى الذي تتلقى به العلاج مترجمًا. لذلك أخبر ممرّضك إذا كنت تحتاج واحدًا.

الأسئلة التي يُمكن طرحها عن علاجك

فيما يلي بعض الأسئلة التي يُمكنك طرحها على أعضاء فريق الرعاية الصحية الذين يتولون حالتك، للتأكد من أنك تفهم العلاج وكيف يُمكن أن يؤثر عليك:

- ما هو الهدف من علاجي؟
- ما هي العلاجات المتاحة؟
- ما هي الفوائد والمخاطر والآثار الجانبية لكل علاج؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتي اليومية؟
- من الذي يُمكنني التحدّث إليه بشأن المشاعر التي تتناوبني؟

علاجات سرطان الرئة

تشمل علاجات سرطان الرئة ما يلي:

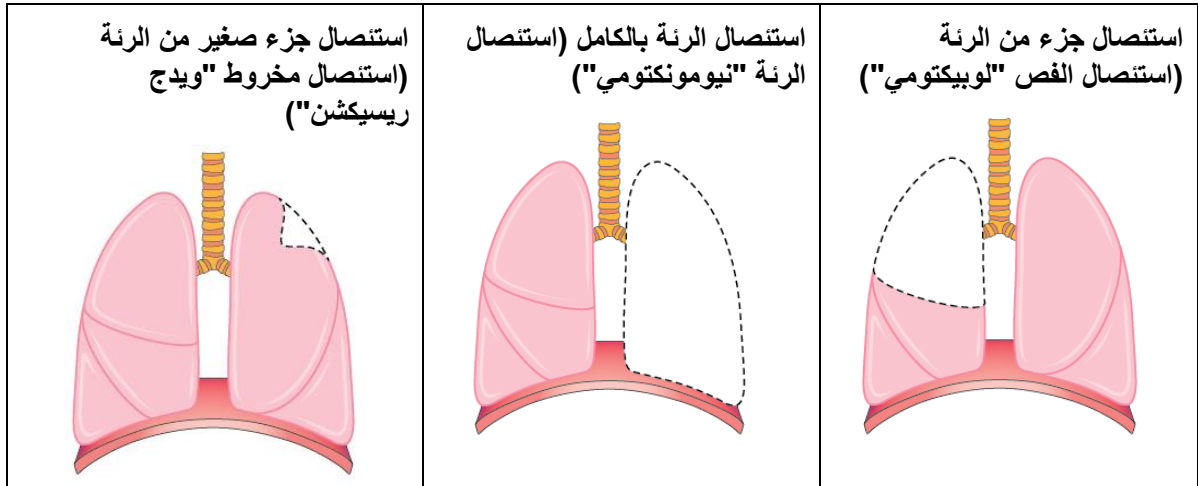
- عملية جراحية (جراحة)
- أدوية علاج السرطان (العلاج الكيميائي أو العلاج المُوجّه)
- العلاج الإشعاعي.

قد تتلقى أكثر من نوع واحد من العلاج. وسوف يعتمد العلاج أيضًا على نوع سرطان الرئة الذي أصابك ومرحلته.

الجراحة

بالنسبة لبعض الأشخاص، قد يكون من الممكن استئصال الورم السرطاني عن طريق الجراحة. وهذا يعتمد على نوع ومرحلة السرطان وحالتك الصحية العامة.

قبل إجراء الجراحة، ستخضع إلى فحوصات للتحقق من مدى كفاءة الرئتين. العمليات الجراحية الرئيسية الثلاث لاستئصال الورم السرطاني الرئوي موضحة أدناه.



لدينا المزيد من المعلومات باللغة العربية حول كيفية التخطيط للجراحة وما يُمكن توقعه بعد العملية الجراحية. تفضلُ بزيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

العلاج الكيميائي

العلاج الكيميائي تُستخدم فيه أدوية لتدمير الخلايا السرطانية.

العلاج الكيميائي يُمكن استخدامه في أوقات مختلفة ولأسباب مختلفة.

متى؟	لماذا؟
قبل الجراحة أو العلاج الإشعاعي	لتقليص حجم الورم السرطاني
بعد الجراحة أو العلاج الإشعاعي	لتدمير أي خلايا سرطانية متبقية في الجسم
في نفس الوقت مع العلاج الإشعاعي (يُسمى هذا بالعلاج الكيميائي الإشعاعي "كيمو راديشين")	يُمكن استخدام هذا العلاج القوي إذا لم تكن العملية الجراحية ممكنة، أو إذا كان السرطان قد انتشر خارج الرئة
وحده، للسيطرة على السرطان المُتقدّم (يُسمى هذا بالعلاج المُلطّف)	للسيطرة على السرطان المُتقدّم والمساعدة على الحد من الأعراض

العلاج الكيميائي عادةً ما يتم إعطاؤه في شكل عدة جلسات من العلاج، مع فترات راحة بين العلاجات. عادةً ما يتم إعطاء العلاج في الوريد عن طريق قطارة أو الحقن. سيخبرك طبيبك عن عدد جلسات العلاج التي ستحتاج إليها والمدة التي سيستغرقها. قد يستغرق إكمال جرعات العلاج الكيميائي عدة أشهر.

الآثار الجانبية للعلاج الكيميائي

يُمكن أن تُسبب أدوية العلاج الكيميائي آثارًا جانبية تجعلك تشعر بالتوعك.

يُمكن أن يحدثك طبيبك عن الآثار الجانبية التي قد تعاني منها وكيفية السيطرة عليها. يُمكن السيطرة على معظم الآثار الجانبية باستخدام أدوية أخرى وسوف يزول معظمها بعد انتهاء العلاج الكيميائي.

لدينا المزيد من المعلومات باللغة العربية حول العلاج الكيميائي وبعض الآثار الجانبية التي قد تعاني منها. تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

العلاج الإشعاعي

العلاج الإشعاعي يُستخدم فيه أشعة عالية الطاقة، مثل الأشعة السينية، لتدمير الخلايا السرطانية. يُمكن إعطاؤه لأسباب مختلفة.

متى؟	لماذا؟
وحده كعلاج رئيسي	لمحاولة علاج سرطان الرئة في <u>مرحلة مبكرة</u>
بعد العملية الجراحية	لتدمير أي <u>خلايا سرطانية</u> متبقية في الجسم
في نفس الوقت مع <u>العلاج الكيميائي</u> (يُسمى هذا <u>بالعلاج الكيميائي الإشعاعي</u> "كيمو راديشين") قبل أو بعد <u>العلاج الكيميائي</u>	يُمكن استخدام هذا العلاج القوي إذا لم تكن العملية الجراحية ممكنة، أو إذا كان السرطان قد انتشر خارج الرئة لتقليل حجم الورم السرطاني أو السيطرة عليه
وحده، للسيطرة على الأعراض (يُسمى هذا <u>بالعلاج الملطف</u>)	للسيطرة على الأعراض الناجمة عن السرطان مثل ضيق التنفس أو الألم

يخضع بعض الأشخاص المصابين بسرطان الرئة ذي الخلايا الصغيرة لعلاج إشعاعي على المخ. حيث يتم إعطاؤه لمنع أي خلايا سرطانية ربما تكون انتشرت إلى المخ من النمو وتكوين ورم جديد. إذا كنت بحاجة إلى هذا العلاج، سيشرح لك طبيبك أو ممرضك.

هناك طرق مختلفة لتلقي العلاج الإشعاعي. وغالبًا ما يتم إعطاؤه من خارج الجسم بواسطة جهاز (العلاج الإشعاعي الخارجي):



ومع ذلك، هناك طرق أخرى لتلقي العلاج الإشعاعي. سيخبرك الطبيب المختص بعلاج السرطان المزيد عن نوع العلاج الإشعاعي الذي ستتلقاه.

يتلقى العديد من الأشخاص العلاج الإشعاعي كمرضى خارجيين. وهذا يعني أنك تأتي إلى المستشفى لتلقي العلاج ثم تعود إلى المنزل في نفس اليوم.

تعتمد خطة علاجك على نوع سرطان الرئة الذي أصابك ومرحلة السرطان وحالتك الصحية العامة. سيخبرك الطبيب المختص بعلاج السرطان عما سيتضمنه العلاج الإشعاعي الذي ستتلقاه.

لدينا المزيد من المعلومات باللغة العربية حول العلاج الإشعاعي. تفضل زيارة الموقع الإلكتروني

macmillan.org.uk/translations

أدوية العلاج الموجّه والعلاج المناعي

يُمكن استخدام هذه الأدوية لعلاج سرطان الرئة ذي الخلايا غير الصغيرة الذي ينتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم. سوف يشرح لك طبيبك المزيد عن أنواع الأدوية الأكثر ملاءمة لك والآثار الجانبية الممكنة.

أدوية العلاج الموجّه يُمكن أن تمنع الخلايا السرطانية من النمو والتكاثر. وقد تحتاج إلى إجراء فحوصات لمعرفة ما إذا كان من المحتمل أن تكون مناسبة لك. تؤخذ الأدوية في شكل أقراص أو كبسولات.

أدوية العلاج المناعي تساعد الجهاز المناعي في التعرف على الخلايا السرطانية وتدميرها. وهذا قد يساعد في تقليص حجم الورم السرطاني وإبطاء نموه. يتم إعطاء الأدوية في الوريد من خلال قطارة.

علاجات أخرى

يُمكن أيضًا استخدام علاجات أخرى لعلاج سرطان الرئة أو للسيطرة على الأعراض.

الاجتثاث بالتردد الراديوي تُستخدم فيه الحرارة لتدمير الخلايا السرطانية. حيث يضع الطبيب إبرة داخل الورم ويمرّر تيارًا كهربائيًا خلاله لتدمير الخلايا السرطانية.

العلاج الضوئي الديناميكي يُستخدم فيه الضوء لتدمير الخلايا السرطانية. أولاً، يتم إعطاؤك دواء خاص حساس للضوء. ثم تنتظر بضع ساعات للسماح للخلايا السرطانية بامتصاص الدواء. بعد مرور بضع ساعات، يُمرّر الطبيب أنبوبًا داخل قصبتك الهوائية (انظر الصفحة 2) ويسلط ضوءًا على الورم الموجود في رئتكَ. حيث يعمل الضوء على جعل الدواء فعالاً، مما يساعد على تدمير الخلايا السرطانية.

السيطرة على الأعراض

إذا كان السرطان مُتقدِّمًا، هناك الكثير من الطرق للسيطرة على أي أعراض قد تعاني منها. ويُمكن أن يعطيك طبيبك أدوية أو عقاقير مختلفة لعلاج الأعراض. دائمًا أخبر طبيبك إذا لم تتحسن الأعراض.

انسداد المسلك الهوائي التنفسي

في بعض الأحيان، قد يؤدي سرطان الرئة إلى انسداد أو تضيق مسلك واحد أو أكثر من المسالك الهوائية التنفسية في الرئة. ويُمكن أن يُسبب هذا ضيقًا في التنفس. يُمكن استخدام علاجات مختلفة لعلاج المسلك الهوائي التنفسي المسدود:

- هناك علاجات تُستخدم فيها درجات حرارة باردة جدًا لتجميد الخلايا السرطانية وتدميرها.
- هناك علاجات يُستخدم فيها تيارًا كهربائيًا لتدمير الخلايا السرطانية.
- العلاج الإشعاعي يُمكن أيضًا توجيهه للورم السرطاني من داخل الجسم.
- يتم وضع أنبوب صغير يُسمى دعامة في المسلك الهوائي التنفسي لدى بعض الأشخاص لإبقائه مفتوحًا.

تجمُّع السوائل

إذا تجمعت السوائل في الرئة، يُمكن لطبيبك أن يزيلها عادةً باستخدام إبرة وأنبوب تصريف. أو قد تتمكن من الخضوع لإجراء يساعد على إيقاف تجمُّع السوائل حول الرئتين.

بعد العلاج

بعد انتهاء علاجك، ستخضع لفحوصات وجلسات متابعة منتظمة، والتي قد تستمر لعدة سنوات. في البداية، ستكون منتظمة جدًا، ولكنها ستقل بمرور الوقت.

مشاعرك

ربما تشعر بالصدمة عندما يُقال لك أنك مصاب بالسرطان، وقد تتناوب العديد من المشاعر المختلفة. يشعر بعض الأشخاص بالضيق أو الصدمة أو القلق، في حين يشعر آخرون بالغضب أو الذنب أو الوحدة. لا توجد طريقة صحيحة أو خاطئة للشعور. ولكن هناك العديد من الطرق للتغلب على مشاعرك، وربما يساعدك التحدُّث إلى أحد الأقارب أو الأصدقاء المقربين. تذكَّر أن المساعدة متاحة دائمًا إذا احتجت إليها. إذا كنت تعاني حتى تتغلب على تلك المشاعر، تحدُّث إلى طبيبك أو ممرضك. كما يجد بعض الأشخاص أن علم النفس الإرشادي مفيد جدًا. يمكن أن يحيلك طبيبك أو ممرضك إلى أحد المتخصصين.

كيف يُمكن أن تقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

تتواجد مؤسسة ماكميلان (Macmillan) لمساعدتك ولمساعدة عائلتك. يُمكنك الحصول على الدعم من خلال:

- **خط دعم ماكميلان (Macmillan) (0808 808 00 00).** يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك التحدّث إلينا بلغتك. لا عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي تود استخدامها. يسرنا الرد على استفساراتك الطبية أو تقديم المعلومات عن الدعم المالي أو التحدّث معك عن شعورك. مواعيد استقبال المكالمات الهاتفية من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.
- **الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan) (macmillan.org.uk).** يحتوي موقعنا على معلومات كثيرة باللغة الإنجليزية عن السرطان والتعايش معه. يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات باللغة العربية وغيرها من اللغات الأخرى على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations
- **خدمات المعلومات والدعم.** في خدمة المعلومات والدعم، يُمكنك التحدّث إلى متخصص دعم السرطان والحصول على معلومات عن السرطان. ابحث عن أقرب مركز من خلال الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/informationcentres أو اتصل بنا. قد يوجد مركز في المستشفى الذي تُعالج به.
- **مجموعات الدعم المحلي –** في إحدى مجموعات الدعم، يُمكنك التحدّث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. ابحث عن مجموعة قريبة منك من خلال الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/supportgroups أو اتصل بنا.
- **مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت –** يُمكنك أيضًا التحدّث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/community

قائمة الكلمات

الكلمة	باللغة الإنجليزية	كيفية النطق باللغة الإنجليزية	المعنى
الآثار الجانبية	Side effects	سايد إفكتس	آثار غير مرغوب فيها ناتجة عن علاج السرطان. على سبيل المثال، فقدان الشعر أو الشعور بالغثيان أو التعب.
الاجتثاث بالتردد الراديوي	Radiofrequency ablation (RFA)	ريديو فريكوينسي أبليشين	علاج للسرطان تُستخدم فيه الحرارة لتدمير <u>الخلايا السرطانية</u> .
الجهاز اللمفاوي	Lymphatic system	ليمفاتيك سيستم	شبكة من الأنابيب والغدد ممتدة في جميع أجزاء الجسم. وهي تساعد على مقاومة <u>العدوى</u> . كما أنها تعمل على تصريف السوائل الزائدة من الأنسجة والأعضاء.
الجهاز المناعي	Immune system	إميون سيستم	جهازك المناعي هو الطريقة التي يستخدمها جسمك لحماية من البكتيريا الضارة و <u>حالات العدوى</u> .
الخلايا	Cells	سيلز	قوالب بناء دقيقة تُشكّل أعضاء الجسم وأنسجته.
الخلايا السرطانية	Cancer cells	كانسر سيلز	<u>خلايا في الجسم أصبحت غير طبيعية وتحوّلت إلى ورم سرطاني</u> .
العدوى	Infection	إينفكشن	عندما تصيب البكتيريا جسمك وتُسبب مرضًا.
العلاج الإشعاعي	Radiotherapy	ريديوثيرابي	علاج للسرطان تُستخدم فيه أشعة عالية الطاقة، مثل الأشعة السينية، لتدمير <u>الخلايا السرطانية</u> .
العلاج الضوئي الديناميكي	Photodynamic therapy (PDT)	فوتودايناميك ثيرابي	علاج للسرطان يُستخدم فيه الضوء لتدمير <u>الخلايا السرطانية</u> .
العلاج الكيميائي	Chemotherapy	كيموثيرابي	علاج للسرطان تُستخدم فيه الأدوية لتدمير <u>الخلايا السرطانية</u> .
العلاج الملطّف	Palliative treatment	بالياتيف ثيرابي	علاج مُقدّم لشخص مُصاب بسرطان لا يُمكن الشفاء منه. قد يتضمن ذلك علاجًا لتقليل حجم الورم السرطاني أو للحد من الأعراض وجعل الشخص يشعر بمزيد من الراحة.
العلاج المناعي	Immunotherapy	إميونوثيرابي	علاج للسرطان يعمل من خلال مساعدة <u>الجهاز المناعي</u> في التعرف على <u>الخلايا السرطانية</u> وتدميرها.
العلاج المُوجّه	Targeted therapy	تارجتد ثيرابي	علاج للسرطان تُستخدم فيه الأدوية لاستهداف وتدمير <u>الخلايا السرطانية</u> .

المسلك الهوائي التنفسي	Airway	إيرواي	ممر أو أنبوب في الجسم يُمكن أن ينتقل الهواء من خلاله للوصول إلى الرئتين.
المرحلة	Stage	ستيدج	تشير مرحلة السرطان إلى مدى كبر حجمه وما إذا كان قد انتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم.
المرحلة المبكرة	Early stage	إيرلي ستيدج	السرطان الذي بدأ للتو في النمو ولم ينتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم.
الموافقة	Consent	كونسينت	إعطاء الإذن لإجراء شيء ما أو الموافقة على القيام بشيء ما.
الورم	Tumour	تومور	مجموعة من <u>الخلايا السرطانية</u> كَوْنَتْ ورمًا.
فريق الرعاية الصحية	Healthcare team	هياتكير تيم	فريق من الخبراء الطبيين والمتخصصين الآخرين الذين يعتنون بك.
نظام التصنيف المرحلي	Staging system	ستيدجينج سيستم	مجموعة من القواعد تساعد الأطباء على تحديد كل <u>مرحلة</u> من مراحل السرطان.

المزيد من المعلومات باللغة العربية

لدينا معلومات باللغة العربية حول المواضيع التالية:

التعامل مع السرطان	أنواع السرطان
<ul style="list-style-type: none">• إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان - دليل سريع• طلب الإعانات• مشاكل التغذية والسرطان• نهاية الحياة• التغذية الصحية• التعب (الإعياء) والسرطان• الآثار الجانبية لعلاج السرطان• ما يُمكنك القيام به لمساعدة نفسك	<ul style="list-style-type: none">• سرطان الثدي• سرطان الأمعاء الغليظة• سرطان الرئة• سرطان البروستاتا
	العلاجات
	<ul style="list-style-type: none">• العلاج الكيميائي• العلاج الإشعاعي• الجراحة

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

تحدّث إلينا باللغة العربية

يُمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم المجاني **0808 808 00 00** والتحدّث إلينا باللغة العربية بمساعدة مترجم. يُمكنك إخبارنا بمخاوفك واستفساراتك الطبية. عليك فقط أن تقول كلمة العربية باللغة الإنجليزية عندما تُجري الاتصال (قُل "أرابيك").

مواعيد العمل من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.

المراجع والشكر

تمت كتابة وتحريير هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية بواسطة شركة ترجمة.

تستند المعلومات الواردة في هذه النشرة إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) المُنون فهم سرطان الرئة. يُمكننا أن نُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوفر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة هذه المعلومات من قِبَل خبراء مختصين واعتمادها بواسطة د. ديفيد جيليجان، كبير المحررين الطبيين واستشاري الأورام.

نتوجه بالشكر إلى: كارول ديفيس، ممرضة متخصصة في سرطان الرئة بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)؛ كلير هاسلوب، أخصائية التمريض لسرطان الرئة؛ البروفيسور سام جينز، أستاذ الطب التنفسي؛ السيد ديفيد لورانس، جراح القلب والأوعية الدموية؛ د. فيونا ماك دونالد، استشاري الأورام السريرية؛ د. رونا مكينمين، استشاري الأورام السريرية؛ د. سانجاي بوبات، استشاري الأورام الصدرية؛ والبروفيسور دينيس تالبوت، أستاذ طب السرطان.

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذه المعلومات.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات حول المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15137_ARABIC



مراجعة المحتوى: 2018

المراجعة التالية المُخطط لها: 2021

نحن نبذل قصارى جهدنا لضمان تحري الدقة في المعلومات التي نقدمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها لتقديم صورة تعكس الوضع الحالي للأبحاث الطبية التي تتغير باستمرار. إذا كنت قلقاً بشأن صحتك فيجب عليك استشارة طبيبك. لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تنشأ عن أي خطأ في هذه المعلومات أو في المعلومات الخاصة بطرف ثالث، مثل المعلومات المعروضة على المواقع الإلكترونية التي نشير إليها من خلال الروابط.

© ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) 2018. مؤسسة خيرية مسجلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة أيل أوف مان (604). مكتب مسجل 89 ألبرت إيمانكمنت، لندن SE1 7UQ.

MAC15137_ARABIC

Lung cancer

This information is about lung cancer and treatments for lung cancer.

This information is about **cancer that starts in the lung** (primary lung cancer). It is not about cancer that starts somewhere else in the body and spreads to the lungs (secondary lung cancer).

Any words that are underlined> are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more cancer information in [language] at macmillan.org.uk/translations

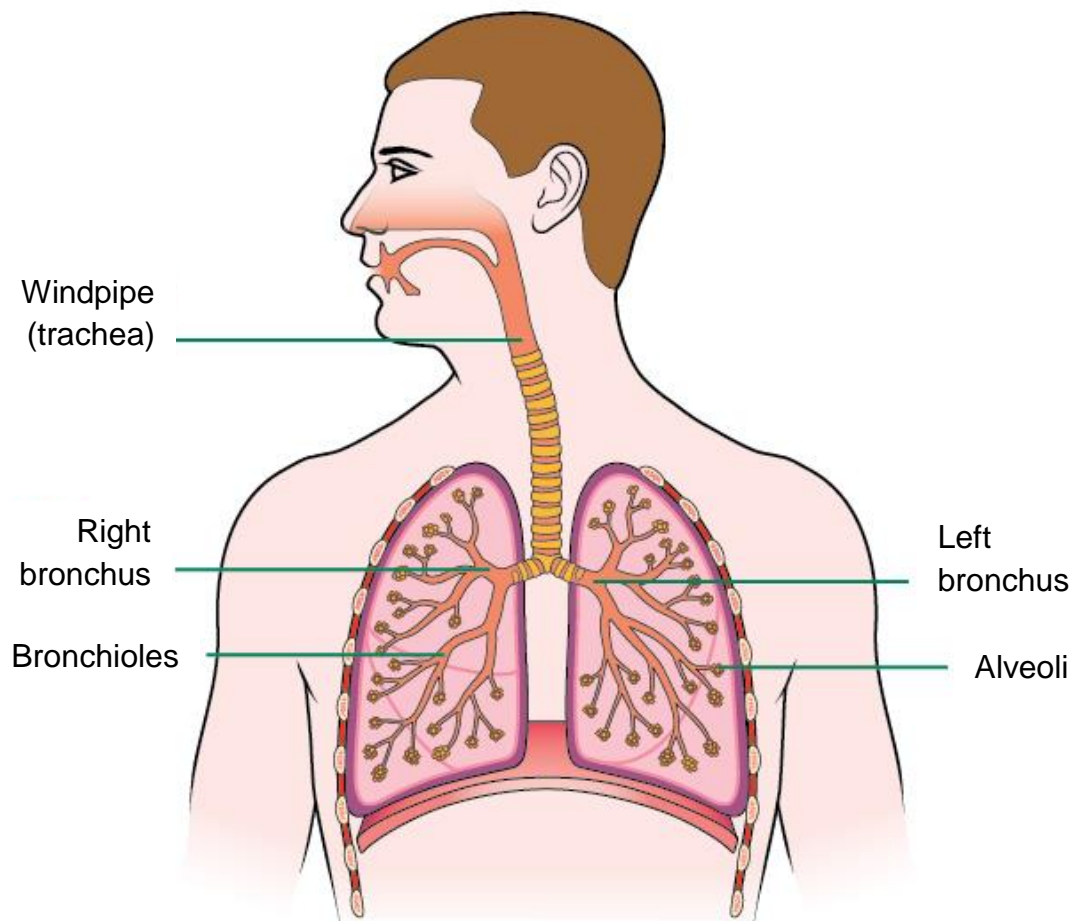
This information is about:

- The lungs
- Lung cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Treatments for lung cancer
- Surgery
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Targeted therapy and immunotherapy drugs
- Other treatments
- Controlling symptoms
- After treatment
- Your feelings
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

The lungs

We have two lungs in our chest that help us to breathe.

When we breathe in, air passes from our nose or mouth through the windpipe (trachea). This divides into two tubes, one going to each lung. These are called the right bronchus and left bronchus. They divide into smaller tubes called bronchioles. At the end of the bronchioles are millions of tiny air sacs called alveoli. This is where oxygen from the air we breathe goes into the blood.



Lung cancer

All parts of the body are made up of tiny cells. Lung cancer happens when cells in the lung grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour.

There are two main types of lung cancer:

- non-small cell lung cancer – this is the most common type
- small cell lung cancer – this makes up about 1 in 7 lung cancers (about 15% of lung cancers).

Most lung cancers are caused by smoking cigarettes. But about 1 in 10 people who get lung cancer (10%) have never smoked.

If you smoke, your doctor will usually advise you to stop smoking. This can help make your treatment work better and reduce side effects. It also helps your long-term health. Your doctor or hospital can offer treatments to help you to stop smoking.

Lung cancer is not infectious. This means it cannot be passed on to other people.

Stages of lung cancer

Your doctor will do tests to find out what stage the lung cancer is. The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread. Sometimes, cancer cells can spread to other parts of the body through the blood or lymphatic system.

Knowing the stage of the cancer helps your doctors to plan the best treatment for you.

Lung cancer is divided into four stages:

- **Stage 1** – The cancer is small and only in the lung.
- **Stage 2 or 3** – The cancer has spread into areas around the lung.
- **Stage 4** – The cancer has spread to other parts of the body.

If you have small cell lung cancer, your doctors might use a different staging system. This divides lung cancer into two stages – limited disease and extensive disease. Your doctor will explain this system to you if they are using it.

How treatment is planned

Your healthcare team will plan the treatment they think is best for you. Your doctor or nurse will talk to you about the treatment plan. Your treatment plan will depend on several things, such as:

- the type of lung cancer you have
- the stage of the cancer
- the benefits and risks of different treatments
- your general health
- your personal preferences.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about the treatment plan with your cancer doctor or nurse, so that you understand what it means. You may also want to talk to a relative or friend about it.

After talking with you, your doctor will ask you to sign a form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both [language] and English. Your hospital can arrange an interpreter for you. Tell your nurse if you need one.

Questions to ask about your treatment

Here are some questions you could ask your healthcare team, to make sure you understand the treatment and how it may affect you:

- What is the aim of my treatment?
- Which treatments are available?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

Treatments for lung cancer

Treatments for lung cancer include:

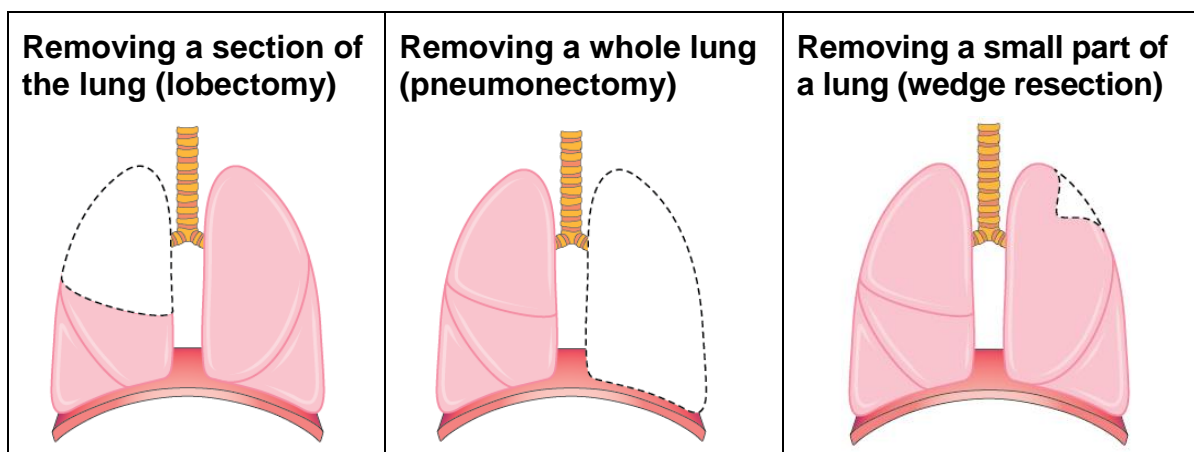
- an operation (surgery)
- cancer drugs (chemotherapy or targeted therapy)
- radiotherapy.

You may have more than one type of treatment. The treatment will also depend on the type of lung cancer you have and the stage of the cancer.

Surgery

For some people, it may be possible to remove the cancer with an operation. This depends on the type and stage of the cancer, and your general health.

Before surgery, you will have tests to check how well your lungs are working. The three main operations to remove lung cancer are shown below.



We have more information in [language] about how surgery is planned and what to expect after the operation. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemotherapy

Chemotherapy uses drugs to destroy cancer cells.

Chemotherapy can be used at different times for different reasons.

When?	Why?
Before <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To shrink the cancer
After <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>radiotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has spread outside the lung
On its own, to control advanced cancer (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control cancer that is advanced and help reduce symptoms

Chemotherapy is usually given as several sessions of treatment, with rest periods in between the treatments. The treatment is usually given into a vein by a drip or injection. Your doctor will tell you how many treatment sessions you will need and how long it will take. It may take several months to complete your course of chemotherapy.

Side effects of chemotherapy

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have, and how to manage them. Most side effects can be controlled with other medicines and most will go away after your chemotherapy ends.

We have more information in [language] about chemotherapy and some of the side effects you may have. Visit macmillan.org.uk/translations

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy cancer cells. It can be given for different reasons.

When?	Why?
On its own as the main treatment	To try to cure an <u>early stage</u> lung cancer
After an operation	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>chemotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has spread outside the lung
Before or after <u>chemotherapy</u>	To shrink or control the cancer
On its own, to control symptoms (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control symptoms caused by the cancer like breathlessness or pain

Some people with small cell lung cancer have radiotherapy to the brain. This is given to prevent any cancer cells that may have spread to the brain from growing into a new tumour. If you need this treatment, your doctor or nurse will explain it to you.

There are different ways of having radiotherapy. It is often given from outside the body by a machine (external radiotherapy):



However, there are other ways to have radiotherapy. Your cancer doctor will tell you more about the type of radiotherapy you are having.

Many people have radiotherapy as an outpatient. This means you come to hospital for treatment and then go home again that day.

Your treatment plan depends on the type of lung cancer you have, the stage of the cancer and your general health. Your cancer doctor will tell you what your radiotherapy treatment will involve.

We have more information in [language] about radiotherapy. Visit macmillan.org.uk/translations

Targeted therapy and immunotherapy drugs

These drugs may be used to treat non-small cell lung cancer that has spread. Your doctor will explain more about the type of drug that is best for you and the possible side effects.

Targeted therapy drugs can stop the cancer cells from growing and multiplying. You may need tests to find out if they are likely to work for you. You take the drugs as tablets or capsules.

Immunotherapy drugs help your immune system to recognise and destroy cancer cells. This may help to shrink the cancer and make it grow less quickly. The drugs are given into a vein through a drip.

Other treatments

Other treatments can also be used to treat lung cancer or to control symptoms.

Radiofrequency ablation (RFA) uses heat to destroy cancer cells. The doctor places a needle into the tumour and passes an electrical current through it to destroy the cancer cells.

Photodynamic therapy (PDT) uses light to destroy cancer cells. First, you are given a special drug that is sensitive to light. Then, you wait a few hours to allow the drug to be absorbed by the cancer cells. After a few hours, the doctor passes a tube down your windpipe (see page 2) and shines a light onto the tumour in your lung. The light helps to make the drug active, which helps destroy the cancer cells.

Controlling symptoms

If the cancer is advanced, there are lots of ways to control any symptoms you may have. Your doctor can give you different drugs or medicines to help with symptoms. Always tell your doctor if symptoms do not improve.

Blocked airway

Sometimes, lung cancer can block or narrow one or more airways in the lungs. This can cause breathlessness. Different treatments can be used to relieve a blocked airway:

- There are treatments that use very cold temperatures to freeze and destroy cancer cells.
- There are treatments that use an electrical current to destroy cancer cells.
- Radiotherapy can also be given to the cancer from inside the body.
- Some people have a small tube called a stent put into their airway to keep it open.

A build-up of fluid

If fluid collects in the lung, your doctor can usually remove it using a needle and drainage tube. Or you may be able to have a procedure that helps to stop fluid collecting around the lungs.

After treatment

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and tests. These may continue for several years. At first they will be quite regular, but over time you will have them less often.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. Some people feel upset, shocked or anxious, while others feel angry, guilty or alone. There is no right or wrong way to feel. But there are many ways to cope with your emotions. Talking to a close friend or relative may help. Remember, help is always available if you need it. If you are struggling to cope, speak to your doctor or nurse. Some people find counselling very helpful. Your doctor or nurse can refer you.

How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in [language] and other languages at macmillan.org.uk/translations
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get information about cancer. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at macmillan.org.uk/supportgroups or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Cancer cells		<u>Cells</u> in the body that have become abnormal and are now cancer.
	Side effects		Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness.
	Stage		The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread.
	Early stage		Cancer that has only just started to grow and has not spread to other parts of the body.
	Infection		When bacteria gets into your body and causes an illness.
	Lymphatic system		A network of tubes and glands throughout the body. They help to fight <u>infection</u> . They also drain excess fluid out of tissues and organs.
	Tumour		A group of <u>cancer cells</u> that have formed a lump.
	Staging system		A set of rules that helps doctors decide what <u>stage</u> a cancer is.
	Healthcare team		The team of medical experts and other professionals that look after you.
	Consent		Giving permission for something to happen or agreeing to do something.

	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to destroy <u>cancer cells</u> .
	Targeted therapy		A cancer treatment that uses drugs that target and destroy <u>cancer cells</u> .
	Radiotherapy		A cancer treatment that uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy <u>cancer cells</u> .
	Palliative treatment		Treatment given to someone with a cancer that can't be cured. This may include treatment to shrink the cancer, or treatment to reduce symptoms and make the person more comfortable.
	Immunotherapy		A cancer treatment that works by helping the <u>immune system</u> to recognise and destroy <u>cancer cells</u> .
	Immune system		Your immune system is your body's way of protecting you from harmful bacteria and <u>infections</u> .
	Radiofrequency ablation (RFA)		A cancer treatment that uses heat to destroy <u>cancer cells</u> .
	Photodynamic therapy (PDT)		A cancer treatment that uses light to destroy <u>cancer cells</u> .
	Airway		A passage or tube in the body that air can move through to reach the lungs.

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Claiming benefits• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	---

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding lung cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Senior Medical Editor, Dr David Gilligan, Consultant Oncologist.

With thanks to: Carol Davies, Macmillan Lung Cancer Nurse; Clair Haslop, Clinical Nurse Specialist, Lung Cancer; Professor Sam Janes, Professor of Respiratory Medicine; Mr David Lawrence, Cardiothoracic Surgeon; Dr Fiona MacDonald, Consultant Clinical Oncologist; Dr Rhona McMenemin, Consultant Clinical Oncologist; Dr Sanjay Popat, Consultant Thoracic Medical Oncologist; and Professor Denis Talbot, Professor of Cancer Medicine.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15137_English



Content reviewed: December 2017

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15137_English